"UNIS DANS LA DIVERSITE"

Bulletin d'information de l'Association des jumelages d'Aix-en-Provence

ANNÉE 2012 – N°31 JUILLET

Aix Jumelages Relations Internationales

EDITO

A tous et à toutes celles et ceux qui ont donné de leur temps pour faire vivre notre jumelage,

A celles et ceux qui nous font le plaisir de nous rejoindre dans nos manifestations,

A celles et ceux qui nous encouragent au quotidien par leur présence,

Aux élus des différentes collectivités qui nous apportent leur soutien,

A nos partenaires et sponsors ,

Nous vous souhaitons de

Bonnes Vacances

« Voyager, c'est aller chercher bien loin le plaisir de rentrer chez soi »
Surtout quand on a la chance de vivre dans notre belle région !!!

Coimo Giunta
président

Un échange prometteur entre AIX ET CARTHAGE

Le Tennis Club du Jas de Bouffan a reçu du 1er au 8 juillet 15 enfants du club de **tennis Carthage** et leurs accompagnateurs.
Tous les matins, les jeunes aixois et tunisiens ont enchaînés les matchs sur les différents courts et l'après midi, différentes activités leur étaient proposées : piscine, visite de la ville ou encore sortie dans un parc aquatique. *"L'ambiance est très bonne et le niveau de jeu plutôt bon"* confie le directeur sportif du club aixois. Les dirigeants du club de Carthage sont ravis, car il n'existe pas de décalage entre les enfants d'Aix et ceux de Carthage qui parlent parfaitement français. D'ailleurs, ils espèrent pouvoir les accueillir en Tunisie dès l'année prochaine. **Au delà de l'aspect sportif, les jeunes enfants des deux rives de la méditerranée apprécient aussi la découverte d'une autre culture.**

MINI JEUX OLYMPICS A TÜBINGEN

En parallèle des JO de Londres, l'Association sportive « Pfondorf » de Tübingen organise des Mini Jeux Olympiques du 25 au 29 juillet prochain **: 5 anneaux, 5 couleurs, 5 jours de sport, 5 partenaires, 5 aspects.**
Une équipe de **volleyball** a été invité à participer à ces jeux et c'est une **équipe de cadettes** de Vitrolles qui ira rencontrer d'autres joueuses à Tübingen. 10 joueuses de 14 à 16 ans et 2 accompagnateurs partiront à la fin du mois, hébergés chez l'habitant conformément à l'esprit « jumelages ».

LA VILLE D'AIX INSPIRE LES PEINTRES DE BATH

Du 30 août au 6 septembre, 19 peintres de notre ville jumelle anglaise seront accueillis à Aix pour se familiariser avec notre belle ville et en apprécier toutes les nuances.
Au programme : visite de la ville et de ses principaux sites, rencontres avec des galeristes et peintres du Pays d'Aix.
Un pique-nique est prévu le samedi 1er septembre et nous vous invitons à venir le partager avec eux.
Programme disponible. Si vous souhaitez participer à certaines de nos activités, n'hésitez pas !
INFO : Nous cherchons encore à loger un peintre chez l'habitant. Si vous pouvez l'accueillir chez vous, contactez-nous.

Comité de rédaction :
Jo Giunta, Président, Marie Claude Dupont-Fauville, secrétaire génerale, Gaëlle Ozanon, gestion administrative

RETROSPECTIVE DES DERNIERS EVENEMENTS...

LE SPORT... Et les jeunes

VICTOIRE DES ALLEMANDS au tournoi de Basket de l'ASPTT

Les 2 et 3 juin dernier, ce fut un gros succès général à la Pioline. Un temps ensoleillé s'était invité pour ce tournoi maintenant très réputé et les spectateurs étaient très nombreux à venir applaudir les sportifs de toutes les nationalités.
Nos basketteurs de Tübingen, le club des Walters Tigers avec 33 jeunes garçons et 8 jeunes filles et le staff d'encadrants invités à cette occasion par l'ASPPT Basket ont été reçu en famille et celles-ci n'ont pas tari d'éloges nos jeunes amis sur leur comportement et éducation.
Les cadets (garçons) de Tübingen ne sont pas repartis les mains vides car ils ont gagné en finale contre l'Asptt Aix. Bravo !
Merci à Claude Laurens et Charlotte Lagarde pour leur présence parmi eux dans l'esprit « jumelage ».

PETANQUE, jumelage et amitiés avec la ville de Bath

C'est la première fois, depuis 10 ans que nous accueillons des joueurs de pétanque de Bath, que des boulistes aixois ont franchi le cap et se sont décidés à jouer sur le sol britannique.
Quatre aixois ont donc participé à la compétition de pétanque de Bath organisée dans le cadre du Charity week-end les 23 au 24 juin 2012.
Nos amis anglais qui pensaient que les «froggies» auraient été déstabilisés par des conditions climatiques non favorables à ce sport principalement pratiqué sous le chant des cigales ont été fort dépourvus.
Malgré la pluie et les sols détrempés, nos boulistes aixois ont brillamment remporté le trophée et ont démontré que les français étaient vraiment les meilleurs à ce sport !
Malgré ce week-end de pétanque pluvieux, nos joueurs de pétanque ont surtout été accueillis avec beaucoup de chaleur prouvant une fois de plus que «l'entente cordiale» entre Aix et Bath est au beau fixe grâce au jumelage qui fête cette année son 35ème anniversaire.

Qu'on se le dise, les bouliste anglais seront à Aix du 17 au 23 octobre et feront tout pour prendre leur revanche ! Si vous souhaitez les rencontrer et jouer avec eux, contactez nous.

COMPETITION de natation à Tübingen : Les jeunes aixois se sont distingués

Sur invitation de nos amis de Tübingen, 14 nageurs du Pays d'Aix ont participé à la 30ème Session de la Achalm cup du 26 juin au 2 juillet. Ce meeting qui servait de qualification pour les compétitions nationales Allemandes regroupait plus de 600 nageurs, toutes catégories confondues.
Malgré la rude concurrence, nos jeunes Aixois sont montés 13 fois sur les podiums et ont réalisé 29 places de finalistes, dans leurs catégories.
Cela fait plus de 50 ans que les clubs Aix-en-Provence et de Tübingen ont instauré cet échange. Et cette année encore l'accueil de la part de nos amis allemands a été extraordinaire, nous les en remercions encore et **espérons être à la hauteur lorsque nous les recevrons du 29 octobre au 2 novembre prochain.**

Déplacement à Pérouse : jumelage Pont de l'Arc—Pila...

Dans le cadre du jumelage Aix-Perugia (Italie), les habitants du quartier de Pont de l'Arc et de Pila (Perugia) ont souhaité se rapprocher pour un jumelage de proximité. Suite à leur visite en septembre 2011, **nous vous proposons donc un voyage retour du 24 au 28 août 2012.**

Une occasion de rencontrer les habitants de Pila et de faire la fête avec eux dans la même ambiance que lors de leur venue. Un voyage à la découverte de Perugia, de ses environs et du quartier de Pila ponctué par des rencontres dans l'esprit du jumelage.

Cliquez ici pour le programme

Prix : 350 € ou 320 € pour les adhérents du CIQ pont de l'Arc ou de la Vie au sud

Renseignements et réservation :
Mairie du Pont de l'Arc //
Tel : 04 88 71 83 51

Ça bridge avec Bath

Chaque année, les joueurs d'Aix et de Bath se rencontrent et se confrontent lors tournois de bridge.

Du 24 au 28 juillet, ce sont 17 bridgeurs de plusieurs clubs aixois qui s'envoleront Outre-Manche rendre visite à leurs amis. Au programme : tournois, visites, rencontres...

COIMBRA PORTE SON REGARD SUR AIX

Dans le cadre de la Fête de l'Europe, nous avons reçu du 8 au 13 mai dernier Gonçalo Martins, un jeune photographe de Coimbra, notre jumelle portugaise. Objectif : photographier la ville d'Aix-en-Provence en vue **d'une exposition qui sera présentée aux Aixois pour la Fête de l'Europe 2013.**

Gonçalo a été enchanté de l'accueil qu'il a reçu de la part des membres de l'Association des Jumelages. Il a pu échanger avec des photographes aixois, en particulier Jean Claude Carbonne, photographe à la Mairie d'Aix, qui partira à Coimbra à l'automne 2012 pour photographier la ville et la fête de rentrée des étudiants. Cela donnera également lieu à une exposition conjointe présentée à Aix et à Coimbra.

Gonçalo est intervenu auprès des élèves qui étudient le portugais au Lycée du Sacré Cœur et a présenté la ville de Coimbra au travers de ses photos.

Il a pu assister à un concert donné par la Schola St Sauveur dans l'église de Puyricard. Et il a particulièrement aimé les couleurs du marché et notre gastronomie. **Nous attendons avec impatience le résultat de son travail. Rendez-vous donc en 2013 pour son exposition.**

LA JEUNESSE AU ♥ DU JUMELAGE

Le mercredi 13 juin, s'est déroulée à la Mairie d'Aix **la remise des prix du jeu concours pour les 6 – 12 ans** «Europe et jumelages» réalisé à l'occasion de la fête de l'Europe.

Les enfants en nombre ont répondu présents à cette invitation accompagnés par leurs parents et de nombreux professeurs.

Le 1er prix – un bon d'achat d'une valeur de 150 € - a été remporté par les élèves la classe de Mme Rougier de l'école privée du Val Saint André qui se sont tous beaucoup impliqués pour répondre aux 30 questions sur l'Europe et les jumelages.

Les 2ème et 3ème prix –bons d'achat de 100 € et 50 € - ont été remportés respectivement par Clément Cortez et Adrien Soltani de l'Ecole du Château Double qui avaient participé au jeu-concours par l'intermédiaire de leur professeur Mme Chabert.

Félicitations à tous les gagnants et participants de ce jeu et en particulier à l'école Sainte Catherine de Sienne

dirigée par Mme Metras pour son implication durant la fête de l'Europe.

L'opération sera reconduite l'année prochaine afin de continuer à sensibiliser encore plus de jeunes à cette dimension européenne.

Visite à Pécs de notre président et du président de ville Gérad Pellissié

Un accueil très chaleureux leur a été réservé par les différents contacts préparés par Agnès Tiszai et Agnès Simon. De nombreux rendez-vous dans tous les domaines avec des interlocuteurs très intéressés à développer les liens avec Aix.

Un entretien des plus fructueux avec le chef de cabinet du maire délégué par ce dernier et différentes organisations telles que l'Alliance Française, clubs de sports, centre de jeunes etc.

Pécs, ville de naissance de Vasarély est très similaire à Aix avec ses 30 00 étudiants, un centre historique, un centre culturel exceptionnel et des monuments dressés dans la ville, une population accueillante et une vie nocturne animée.

Les contacts établis sont porteurs d'espoir vers une collaboration suivie et pérenne.

A notre Président de Pécs de développer les projets et nous les suivrons avec le plus grand intérêt.

UN NOUVEAU PARTENAIRE : SUSINI ESTHETIQUE

Les étudiantes de SUSINI ESTHETIQUE, suivies et guidées, accueillent, conseillent et dispensent leurs soins esthétiques lors de séances « comme en l'institut » auprès de clientes modèles. **Une remise de 5 %,** en plus de nos tarifs spéciaux école, **sera offerte adhérents du Jumelage**. Les dates de nos ateliers clientèles (384, Avenue du Club Hippique- 1090 Aix en Provence) seront dès septembre sur notre site internet www.susini-esthétique.com (RDV au 04.42.20.42.20)

SALON DES ASSOCIATIONS AU PARC JOURDAN

Retenez bien la date du **Dimanche 9 septembre**. C'est ce jour là que se déroulera "**l'Assogora**", le salon de la vie associative du Pays d'Aix, et l'association des Jumelages tiendra son stand dans le village des Relations Internationales. *Attention, cette année, pour la première fois, il se déroulera **au parc Jourdan**.*

En Bref...

- 6—10 juillet : La chorale Schola St Sauveur se déplace à Bath
- 24—28 juillet : les bridgeurs aixois se déplacent à Bath
- 27—30 juillet : Une équipe feminine de Volleyball se déplace à Tübingen
- 24—28 août : Voyage à Pérouse—jumelage de quartier
- 30 août—6 septembre : Accueil des peintres de Bath

Susini

Depuis 41 ans, l'Ecole Technique Privée SUSINI ESTHETIQUE prépare aux métiers de l'esthétique, Cosmétique et Parfumerie : CAP / BP / BAC PRO / BTS / BM / BAC +3 Technico commercial(e)/ formations Corps/ CQP Maquilleur Animateur Conseil/ CQP Styliste Ongulaire/ CQP Spa Manager et CQP Spa Praticien (formation initiale ou en alternance).

Aix Jumelages Relations Internationales

Association des jumelages d'Aix

Office de Tourisme
300, avenue Giuseppe Verdi
Les allées provençales
13100 Aix-en-Provence

Accueil du public du lundi au jeudi
de 9h30 à 12h

Téléphone : 04 42 16 11 75
Télécopie : 04 42 16 11 62
Messagerie : jumelages.aix@wanadoo.fr

Merci à tous nos partenaires

Nos partenaires
vous proposent !

Confiserie du Roy René

Remise de 10% dans la boutique de la rue Gaston de Saporta et à la Pioline sur présentation de votre carte d'adhérent.

Remise de 5% dans la boutique de produits provençaux **« Balade en Provence »** n°17 rue Jacques de La Roque sur présentation de votre carte d'adhérent.

Remise immédiate de 15% sur les frais de location d'un véhicule chez notre partenaire **THRIFTY** 34 rue Irma Moreau, Aix sur présentation de votre carte d'adhérent.

Puyricard · Thrifty Location de Véhicules · Société Ricard · Confiserie du Roy René · Aix en Provence · Aix Pays d'Aix · Conseil Général Bouches-du-Rhône · Communauté du Pays d'Aix · Air France

Retrouvez-nous sur le web !
www.aix-jumelages.com

Retrouvez-nous sur Facebook